

## Протокол

### № 72

На 17.11.2020 г., от 14.00 ч., се проведе онлайн заседание на Постоянната работна група по терминология (ПРГТ).

На заседанието присъстваха представители на Институт по отбрана „Проф. Цветан Лазаров”, Военновъздушни сили, Военноморски сили, Военна академия „Г.С. Раковски”, Съвместно командване на силите, дирекция „Комуникационни и информационни системи”, дирекция „Управление на човешките ресурси в отбраната”, дирекция „Операции и подготовка”, Военно-географска служба, служба Военно разузнаване”, служба „Военна полиция”.

Заседанието беше открито от председателя на ПРГТ и се проведе при предварително утвърдения дневен ред. Работната група продължи с обсъждането на българския превод на нови и отложени термини от съюзната публикация на НАТО AAR – 06 (Речник на термините и дефинициите, използвани в НАТО).

След дискусии по предварително предложените от структурите преводи, Постоянната работна група по терминология

### РЕШИ:

**1. Приема превода на следните термини и техните дефиниции като одобрена българска военна терминология, както следва:**

**be-prepared mission / последваща мисия**

Мисия, възложена на формирование, която може да бъде изпълнена в зависимост от резултата от предходното действие на формированието.

**central planning team / главна група за планиране**

*Предпочитан термин: core planning team.*

**core planning team / основен планиращ състав**

Екип, отговорен за детайлното планиране, координация и подготовка на учение.

**contributing nation / допринасяща страна**

Страна, която участва в операция, програма или друга дейност на НАТО, за които договореното участие се състои в предоставяне на пари или в натура.

**control<sup>1</sup> / управление**

Правомощията, упражнявани от командир върху част от действията на подчинени или други структури, които обикновено не са под негово командване, включващи отговорността по изпълнение на заповеди или директиви.

**decontamination<sup>1</sup> / обеззаразяване<sup>1</sup>**

**decon** (допуска се)

Процес, при който се намалява до пределно допустими нива или се премахва опасността от химични, биологични, радиологични и ядрени вещества.

**V/STOL aircraft / въздухоплавателно средство V/STOL**

Предпочитан термин: въздухоплавателно средство с вертикално или за късо излитане и кацане.

**vertical or short take-off and landing aircraft / въздухоплавателно средство с вертикално или за късо излитане и кацане**

Въздухоплавателно средство **VSTOL** (допуска се)

Въздухоплавателно средство **V / STOL** (остарял)

Въздухоплавателно средство, способен да изпълнява вертикално излитане и кацане, късо излитане и кацане или всяка комбинация от тези режими на работа.

**STOL aircraft / въздухоплавателно средство STOL**

Предпочитан термин: въздухоплавателно средство, изпълняващо късо излитане и кацане.

**short take-off and landing aircraft / въздухоплавателно средство за кратко излитане и кацане**

Въздухоплавателно средство **STOL** (допуска се)

Въздухоплавателно средство, способно да прелети над 15-метрово (50-фута) препятствие разположено в рамките на 450 метра (1500 фута) от началото на излитането или, при кацане, да установи в рамките на 450 метра (1500 фута) след преминаване над 15-метрово (50-фута) препятствие.

**vertical buffer distance / вертикално буферно разстояние**

При ядрена война, вертикалното разстояние, което се добавя към безопасната по отношение на радиоактивните частици височина, за да се определи желаната височина на взрива, която ще гарантира, че няма да се формира значимо от военна гледна точка радиоактивно заразяване.

Забележка: Вертикално буферно разстояние обикновено се изразява количествено в числа, кратни на вертикалната грешка.

**budget<sup>2</sup> / бюджет<sup>2</sup>**

Средства, отпуснати на структура от НАТО и разпределени за определена цел.

**coup de main / внезапен удар**

Настъпателна операция, която използва преимуществата на внезапността и едновременното изпълнение на поддържащи операции за постигане на успех с един бърз удар.

**customer funding / потребителско финансиране**

В НАТО, режим, при който разходите за дейността на дадена организация се възстановяват чрез таксуване на потребителите на предоставените услуги, въз основа на договорени разходи, техния размер и срокове на разходване, а не чрез вноски предоставяни от държави-членки.

**demonstrate / демонстрация / демонстрирай**

Да се разубедят противостоящи сили (враждебна общност) от изпълнението на определени действия посредством демонстриране на сила, без да се търси контакт.

**deny / предотвратявам/ предотврати**

Да не се допусне противостоящи сили (определена общност) да ползват или да се възползват от определени хора, пространство или инфраструктура.

**direct approach / директен подход**

При сухопътни операции, подход за действие, при който се атакува центъра на тежестта на противостоящите сили чрез прилагане на бойна мощ директно срещу него.

**disengage / излез от боя / излизане от бой**

Прекъсване на контакт с противостоящи сили (враждебна общност).

**disrupt / разстройване / разстрой**

Да се въздейства спрямо формиране на противостоящите сили за нарушаване на бойния му ред (построение), темпо и/или разчет на време. Целта е да се предизвика предварително или по части въвеждане на силите му.

**evacuate / евакуация/ евакуирай**

Преместване на хора, животни или материални средства от място на съществуваща или предстояща опасност.

**explosive remnants of war / взривни военни остатъци**

Невзривени и/или изоставени бойни припаси и/или елементи от тях вследствие на въоръжен конфликт.

**feint / увлечи / увличане**

Да се отвлече вниманието на противостоящи сили от основното усилие чрез търсене на контакт, но избягване на влизане в решителен бой.

**fix<sup>2</sup> / прикови / приковаване<sup>2</sup>**

Да се попречи на противостоящи сили (враждебна общност) да се преместват (придвижават) от определено местоположение за определен период от време.

**follow and assume / следвай и поеми**

Да се следват силите провеждащи настъпателни действия и да се поддържа готовност за продължаване на мисията в случай, че водещата сила е доведена до невъзможност да продължи действията.

**friendly force information requirement / искане на информация за приятелски сили**

Информацията за планиране и провеждане на операция, необходима на командира и щаба и свързана с наличните приятелски сили.

**friendly-force tracking / проследяване на приятелски сили**

**blue force tracking (остарял)**

**BFT (остарял)**

Способността да се докладва и следи местоположението на приятелски сили и да се поддържа командването и управлението им.

**identify / идентифицирай / обозначи се**

Да предоставят свои собствени уникални характеристики като индивид, група или организация, за да удостоверят, че те са тези, за които се представят.



## 2. Отлага термини

demountable load carrying platform / plateau deposable de transport de charge DLCP  
flatrack (admitted)

equipment casualty / materiel endommage

isolate / isoler

3. Следващото заседание на работната група по терминология ще се проведе на 15.12.2020 г.

Поради изчерпване на дневния ред председателят на ПРГТ закри заседанието.

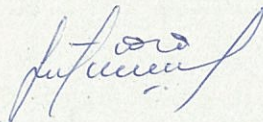
**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ПОСТОЯННАТА  
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

ИНЖ. 

**КАМЕЛИЯ ЙОРДАНОВА**

18.11.2020 г.

**СЕКРЕТАР НА ПОСТОЯННАТА  
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**



**НИКОЛ ТОДОРОВА**

18.11.2020 г.